

Montréal, 25 juillet 2023  
Prot. 0085838/23  
CIG: **99867216E0**

**APPEL D'OFFRE OUVERT À DÉPOSER UNE OFFRE RELATIVE À LA FOURNITURE DE SERVICES DE TRAITEUR ET DE LOGISTIQUE ÉVÉNEMENTIELLE POUR « UNE DÉGUSTATION DE VINS D'ITALIE<sup>MC</sup> », MARCHÉ BONSECOURS, MONTRÉAL, 1 NOVEMBRE 2023.**

**AVIS AUX SOUMISSIONNAIRES :** VEUILLEZ S'IL-VOUS-PLAÎT LIRE AVEC ATTENTION CET APPEL D'OFFRE ET VÉRIFIER LES CRITÈRES D'AVANCE. LES SOUMISSIONS INCOMPLÈTES NE SERONT PAS CONSIDÉRÉES. LORSQUE LA SOUMISSION COMPLÈTE SERA REÇUE, VOUS ÊTES PRÉSUMÉ AVOIR COMPRIS ET ACCEPTÉ LES TERMES ET LES CONDITIONS DE CET APPEL D'OFFRE.

SI VOUS AVEZ DES QUESTIONS AVANT DE FAIRE LA SOUMISSION, VEUILLEZ CONTACTER LA DÉLÉGATION COMMERCIALE D'ITALIE PAR COURRIEL À L'ADRESSE INDIQUÉE CI-BAS.

La Délégation commerciale d'Italie est à la recherche d'un fournisseur pour les services qui suivent. Si vous êtes intéressé, vous êtes invité à soumettre une offre en prenant en considération ce qui suit:

## 1. ENTITÉ ADJUDICATRICE

---

Délégation commerciale d'Italie (ITC) – bureau de Montréal  
1000, rue Sherbrooke ouest, bureau 1720  
Montréal, Québec H3A 3G4

Mr. Marco Saladini  
Délégué commercial d'Italie - ITC Canada  
Représentant officiel de l'autorité contractante (Responsabile Unico del Procedimento)  
Tél. 514-284-0265 Fax. 514-284-0362  
[montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it)

### TORONTO office

480 University Avenue, Suite 800  
Toronto, Ontario, Canada M5G 1V2  
T +1 416 598-1566 / F +1 416  
598-1610  
E-mail: [toronto@ice.it](mailto:toronto@ice.it)  
[www.ice.it](http://www.ice.it)

### MONTREAL office

1000 Rue Sherbrooke Ouest, bureau  
1720  
Montréal, Québec, Canada H3A 3G4  
T +1 514 284-0265 / F +1 514  
284-0362  
E-mail: [montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it)  
[www.ice.it](http://www.ice.it)

Certificate N. 38152/19/S  
ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2015



## 2. CONTEXTE

---

La Délégation commerciale d'Italie est l'entité gouvernementale qui promeut l'internationalisation des entreprises italiennes en conformité avec le Ministère du développement économique italien. La Délégation commerciale fournit un support aux entreprises italiennes et étrangères. Le bureau chef se trouve à Rome et opère avec un réseau de bureaux partout dans le monde en collaboration avec les ambassades et les consulats italiens.

La Délégation commerciale d'Italie fournit de vastes services tel que :

- La sélection de partenaires commerciaux;
- Rencontres bilatérales avec des entreprises italiennes;
- Visites commerciales en Italie;
- Participation aux foires locales;
- Séminaires présidés par des interlocuteurs italiens.

Au Canada, la Délégation commerciale d'Italie est présente à Toronto, Montréal et Vancouver.

Pour plus d'informations sur la Délégation commerciale d'Italie et sa présence en Italie et dans le monde, veuillez visiter notre site web [www.ice.it](http://www.ice.it) (italien / anglais).

## 3. APPEL D'OFFRE : DESCRIPTION DES SERVICES REQUIS

---

La Délégation commerciale d'Italie est heureuse de vous informer qu'elle organise la 28<sup>ème</sup> édition de «Une dégustation de vins d'Italie<sup>MC</sup>» qui aura lieu au Marché Bonsecours de Montréal, le mercredi 1 novembre 2023.

En tenant compte du programme ci-dessous, nous vous invitons à présenter une offre de services de traiteur et de logistique événementielle pour «Une dégustation de vins d'Italie<sup>MC</sup>».

L'événement comprend trois activités principales. Votre offre devra donc être divisée en 3 volets pour refléter ces deux activités :

- A) Mise en place, Entrée et Accueil
- B) Séminaire / Dégustation guidée
- C) «Une dégustation de vins d'Italie<sup>MC</sup>»

Vous trouverez ci-dessous le programme de la journée ainsi que les détails organisationnels des événements, incluant des précisions sur le matériel et personnel requis et sur l'aménagement des salles pour la journée. La dernière partie explique les conditions de participation à cet appel d'offre.

### DÉROULEMENT DE LA JOURNÉE – 1 NOVEMBRE 2023

08h00	Arrivée des représentants de la Délégation commerciale d'Italie
08h00	Mise en place, Entrée et Accueil (A) Salle de la Commune – Mezzanine



ITALIAN TRADE AGENCY

10h00	Arrivée des producteurs et de leurs agents promotionnels
10h00-11h30	Séminaire dégustation guidée (B) Salle Ville-Marie du Marché Bonsecours
11h30-13h00	Ouverture de « Une dégustation de vins d'Italie <sup>MC</sup> » (C) Salle de bal et Salle Vieux-Montréal du Marché Bonsecours
13h00-17h00	Continuation de « Une dégustation de vins d'Italie <sup>MC</sup> » (C) Salle de bal et Salle Vieux-Montréal du Marché Bonsecours
17h00	Clôture de l'événement Démontage des salles après la clôture (Salle de bal, Salle Vieux-Montréal et Salle Ville-Marie)

**Veillez noter que les horaires ci-dessus pourraient être sujets à de légères modifications.**

**La mise en place des salles doit être effectuée la journée du mardi, 31 octobre 2023** (jour avant l'événement). Les salles **doivent être prêtes pour 08h00 le jour de l'événement, soit le mercredi, 1er novembre 2023, y compris, les décorations (arrangements floraux et/ou autres).**

**Le démontage des salles doit être effectué après la clôture, le soir du 1er novembre 2023.**

## DÉTAILS DES ÉVÉNEMENTS ET MISE EN PLACE MARCHÉ BONSECOURS

Site web : <http://www.marchebonsecours.qc.ca/fr/index.html>

La Délégation commerciale d'Italie a loué les salles Ville-Marie, Vieux-Montréal, Salle de bal et Salle de la Commune du Marché Bonsecours pour le 31 octobre et 1 novembre 2023.

Le contrat pour la location des salles inclut le matériel suivant (à votre disposition pour tous les événements - à votre discrétion) :

- 20 tables 60"
- 23 tables de 6'X30'
- 175 chaises
- Les services d'un régisseur
- Le nettoyage (mais pas le démontage) des salles après l'événement.

Le matériel à fournir par l'offreur est indiqué dans chaque composante qui suit. À peine d'exclusion, l'offreur voudra bien inclure photos des articles et, pour les verres à dégustation nous vous prions de bien vouloir indiquer aussi la grandeur et type de verre.

Pour les verres à dégustation nous avons déjà établi des quantités **minimales** requises, qui sont spécifiées dans le tableau ci-dessous:

---

Initiales \_\_\_\_\_

Élément	Quantité minimale estimée
Verres Riedel ou similaires (12 onces) pour le séminaire/ dégustation guidée	500
Verres Riedel ou similaires (12 onces) pour la table des producteurs et pour chaque invité au courant de la journée	3.000
Verre à l'ancienne Bormioli (ou autre) -	500
Verre à eau (pour la table des producteurs, Séminaire/dégustation guidée et stations d'eau)	1.500

## A) ENTRÉE, ACCUEIL ET ENREGISTREMENT

### DÉTAILS DE LA SALLE

Salle De La Commune

Entrée: 338, rue St. Paul est Plan de salle [lien](#)

L'entrée se fera sur la rue Saint-Paul, par l'escalier de la petite entrée menant à la mezzanine de la Salle de la Commune.

### MISE EN PLACE

- L'enregistrement des producteurs, agents et invités aura lieu dans la mezzanine de la Salle de la Commune du Marché Bonsecours. Il est également prévu d'aménager un Espace Café à l'entrée de la Salle de la Commune.

### ÉQUIPEMENT

- L'équipement à fournir par le traiteur et à installer en haut de l'escalier (dehors) est le suivant
  - o **A l'entrée**
    - Tapis vert/blanc/rouge (tricolore) (8'x 10' et 4' X 10')
    - 2 arbres de 4' ou autre décoration à suggérer par l'offreur
  - o **Vestiaire**
    - Équipement nécessaire pour le vestiaire
    - Six tables de 6 pieds (nappées noir)
    - Personnel
  - o **Enregistrement et file d'attente**
    - Huit tables de 6 pieds (nappées noir)
    - 4 Poteaux en chrome avec ruban en velours rouge ou autre couleur extensible de 10 pieds (distance maximale pour surface de la salle)
    - Le personnel pour l'enregistrement des invités participants sera fourni par la Délégation commerciale d'Italie.
  - o **Espace Bar Espresso**
    - Service de café professionnel, clés en main (incluant personnel, tables, tables d'appoint, nappes, poubelles, machines, eau, glacières et pichets, café, sucre, lait, tasses, etc.)



ITALIAN TRADE AGENCY

## B) SÉMINAIRE/DÉGUSTATION GUIDÉE

### DÉTAILS DE LA SALLE

Salle Ville-Marie : Superficie: 3 700 pi. ca. / 344 m. ca. Plan de salle [lien](#)

### PROGRAMME ÉVÉNEMENT N. 1 : SÉMINAIRE DÉGUSTATION GUIDÉE

10h00-11h30 Dégustation guidée (*Avec présentation Powerpoint*)  
Nombre de vins en dégustation : 6  
Nombre de personnes attendues : 70, incluant la table d'honneur (2 personnes)

### MISE EN PLACE

**ÉQUIPEMENT** à fournir par le traiteur (pour 70 participants à la dégustation guidée)

- Tables
  - Table (s) d'honneur (nappée (s) en blanc), avec 2 chaises (**Table (s) de 36 pouces de hauteur et de 6 pieds de longueur** (ou autre options)
  - Tables de 6 pieds de longueur (nappées en blanc) pour 68 personnes (en style bancs d'école)
  - Table pour le projecteur
  - Deux tables **de 36 pouces de hauteur et de 6 pieds de longueur** pour le service du vin
  - Une table ronde de 60" ou une table de 6 pieds de longueur pour verres à dégustation pour les participants à la dégustation guidée (doivent être aménagée dans le couloir au deuxième étage du Marché Bonsecours entre la Salle de Ville-Marie et la Salle Vieux-Montréal)
- Personnel pour le service du vin lors de la dégustation guidée
  - 1 maître d'hôtel
  - Au moins 4 sommeliers/serveurs
  - Autre équipement
  - Six (6) Verres Riedel ou similaires (12 onces) et un (1) verre à eau sur les tables, incluant la table d'honneur, par personne
  - Un petit crachoir individuel par personne (en acier inoxydable ou autres suggestions)
  - 1 panier de pain tranché (baguette française), incluant la table d'honneur pour chaque deux personnes
  - Pichet d'eau pour chaque deux personnes incluant la table d'honneur
  - Glace et bacs à glace
- Matériel fourni par la Délégation commerciale d'Italie, à distribuer sur les tables
  - Napperon de dégustation
  - Un (1) crayon
  - Liste vins en dégustation
- Matériel fourni par le Marché Bonsecours, à être déménagé par l'offreur
  - Chaises pour la dégustation guidée



ITALIAN TRADE AGENCY

## C) UNE DÉGUSTATION DE VINS D'ITALIE RÉSERVÉE AUX PROFESSIONNELS DU SECTEUR

### DÉTAILS DES SALLES

#### Salle de Bal

Superficie : 9 500 pi. ca Plan de salle [lien](#):  
Équipement de la salle: Cuisine pour traiteur de 972 pi.ca incluant 4  
fours à convection  
1 cuisinière à gaz et 2 réfrigérateurs de grand format

#### Salle Vieux-Montréal

Superficie : 3 500 pi.ca Plan de salle [lien](#)  
Équipement de la salle: Cuisine d'appoint de 1 037 pi.ca incluant évier,  
comptoir, frigo

### PROGRAMME

11h30 – 13h00

Salon "Une dégustation de vins d'Italie" réservé aux journalistes,  
conseillers en vins et directeurs de la SAQ, restaurants sélectionnés  
Nombre de personnes attendues : 300 personnes

13h00 – 17h00

Salon "Une dégustation de vins d'Italie" réservée aux  
professionnels du secteur  
Nombre de personnes attendues : 900 personnes

### MISE EN PLACE

Les tables pour les **86 producteurs** devront être réparties sur deux salles du Marché Bonsecours comme indiqué à titre indicatif dans les plans des salles en annexe (Salle de bal et Salle Vieux-Montréal).

Les plans ne sont pas à échelle, mais nous vous assurons la capacité des salles tel qu'indiqué. Il est prévu de mettre en place **deux buffets** dans la Salle de Bal et **un buffet** dans la Salle Vieux-Montréal.

### LIVRAISON VINS

Les caisses de vins seront livrées par la Société des alcools du Québec le 1 novembre 2023 à partir de 08h00 et devront être réparties par votre personnel aux tables des producteurs (Salle de Bal et Salle Vieux-Montréal). Les caisses de vins seront identifiées avec un numéro correspondant au numéro de table du producteur.

### ÉQUIPEMENT

Table pour chaque producteur pour la présentation de leurs produits.

Tables nappées en blanc doivent être aménagées dans la Passerelle au deuxième étage du Marché Bonsecours entre la Salle de Bal et la Salle Vieux-Montréal pour la distribution des verres à dégustation. Chaque invité recevra un verre à dégustation pour la durée de l'événement. Votre personnel sera responsable de la distribution des verres.

Tables\*:

- o **86 tables** pour producteurs (**36 pouces de hauteur et 6 pieds de longueur, nappées** «boxed in» avec de nappes blanches). Toutes les nappes doivent être du même tissu, propres et **BIEN REPASSÉES**
- o Quatre tables nappées en blanc pour la distribution des verres à dégustation

Initiales \_\_\_\_\_

- o Petites tables rondes cocktail pour poser autour des buffets (à disposer selon vos suggestions)

À chaque table des producteurs il faut prévoir le matériel suivant:

- o À fournir par le traiteur
  - 12 verres à dégustation (il faudra s'assurer qu'il y aura toujours de verres propres pendant toute la journée) {6 verres sur les tables et 6 verres propres pendant toute la journée}
  - Serviettes cocktails
  - Panier de pain coupé (baguette française) - les paniers doivent être pleins pour toute la durée de l'événement.
  - 1 crachoir\* à dégustation (seau avec entonnoir en polypropylène noir)
  - 1 pichet d'eau\* (en acier inoxydable ou verre)
  - 1 seau à glace\* (en acier inoxydable)
  - 1 bac à glace en plastique\* (**le bac à glace doit être complètement dressé avec un napperon blanc** ainsi que le producteur puisse choisir de le poser sur la table pour montrer les bouteilles des vins blancs)
  - Glace (prévoir assez de glace pour toutes les tables)
  - 2 tabourets par chaque table
  - 1 petite poubelle par chaque table
  - Support à numéros de table (18" ou plus)
  - Carte numérotée (1 à 86)

*\*les crachoirs, les pichets d'eau, les seaux à glace et les bacs à glace en plastique : chacun des articles doit être égal pour uniformité de dressage des tables.*

*N.B. Chaque table aura aussi un panneau d'identification avec le nom du producteur. Les panneaux seront fournis par la Délégation commerciale d'Italie.*

## **BUFFETS**

### **DÉTAILS SERVICE BUFFETS**

11h30-13h00 : 300 personnes  
 13h00-17h00 : 900 personnes

### **PROPOSITION DE MENU (maximum de \$50.00 par personne)**

Nous vous demandons de soumettre **une proposition pour le dressage des buffets**, Veuillez nous faire parvenir des photos ou croquis en incluant les choix de couleur et tissus.

Tous les produits devront être fournis par vous. Nous vous prions de prévoir le service de nourriture sous forme de portions individuelles (ou autre service) ne requérant pas de manipulation de la part des invités (par mesure d'hygiène).

Le buffet doit inclure **aussi**

- des plats préparés à base de produits authentiques italiens
- un plat chaud (préparé à la minute) de 11h30 à 13h00
- des fromages italiens (importés d'Italie) – servis nature
- de la charcuterie italienne (importée d'Italie) – servie tranchée nature
- variété de pain

Il est indispensable de prévoir suffisamment de nourriture jusqu'à la fin de l'événement.

### ÉQUIPEMENT (BUFFETS)

- **Deux stations de buffet** dans la Salle de bal et **une station de buffet** dans la Salle Vieux-Montréal (ou autres suggestions)
  - **Tables d'appoints** (nappées jusqu'à terre ou autres suggestions) pour placer autour des buffets
  - **Stations d'eau clé en main** dans chacune des salles (Salle de Bal et Salle Vieux-Montréal). Les stations d'eau doivent avoir des verres véritables (**pas en plastique**). **Pas de bouteilles.**
- *Veillez fournir une photo ou un dessin du dressage du buffet*
- *Assurez-vous que **les fleurs** n'ont pas d'odeur (si applicable)*
- *Pour l'emplacement des buffets, nous vous prions de vous référer aux plans de salles en annexe.*

### PERSONNEL

Il faut prévoir au moins un maître d'hôtel, des préposés aux vestiaires, un nombre adéquat de serveurs et commis aux vins. Nous comptons sur votre expérience pour définir **le nombre exact de personnel et les heures requises pour assurer le bon déroulement de l'événement. Il est important de bien définir les heures de travail requises pour le personnel car une fois la soumission acceptée il ne sera plus possible d'en rajouter.**

Le personnel devra

- effectuer le montage et le démontage
- préparer et servir les plats pour les buffets
- s'assurer que les tables des producteurs sont propres pendant toute la durée de l'événement (il est impératif de prévoir assez de personnel pour s'assurer que les crachoirs sont remplacés avant d'être pleins tout au long de l'événement, remplacer les verres à dégustation sales, remplir les paniers de pain, etc.)
- distribuer approximativement 300 caisses de vins aux tables des producteurs le matin de l'événement
- distribuer les verres aux invités
- A la clôture, recueillir les bouteilles de vin non-ouvertes qui restent sur ou sous les tables des producteurs et les remettre dans les cartons (carton complet svp). Les bouteilles devront être divisées par couleur et type de vin (ex. mousseux, vin rouge, vin blanc) et sur chaque carton indiquer la catégorie de vin et nombre des bouteilles qu'il contient. Le nombre final de bouteilles de vin et cartons réparties par couleur et catégorie doit être communiqué à un responsable de la Délégation commerciale d'Italie avant de quitter le Marché Bonsecours.
- Livrer les bouteilles qui restent du Marché Bonsecours à notre dépôt après l'événement.
- Vider les bouteilles entamées sur place et les mettre dans de contenants nécessaires fournis par vous, en vue du recyclage des bouteilles
- S'occuper de tous les autres tâches connectées à la fourniture optimale de vos services, sous votre direction





ITALIAN TRADE AGENCY

## LOGISTIQUE

Votre entreprise est responsable de la fourniture de matériel, pour le montage et démontage, voire les paragraphes "Mise en place" ci-dessus pour les modalités et les articles à déménager, monter et démonter. Veuillez noter que les équipements sont mentionnés à seul titre de référence et ne se veulent pas une liste exhaustive. Vous pouvez apporter des changements et/ou des ajouts si retenus nécessaires pour le bon déroulement de « Une dégustation de vins d'Italie 2023 ».

Le montage **doit être fait le jour avant l'événement soit le mardi, 31 octobre 2023.** Le **démontage devra être fait le même jour de l'événement soit le mercredi, 1 novembre 2023.**

L'horaire et la succession des opérations logistiques et de montage et démontage sera établi avec le Marché Bonsecours, le traiteur, les autres fournisseurs et la Délégation commerciale d'Italie. Le traiteur coordonnera l'horaire de la mise en place avec les autres fournisseurs (liste des fournisseurs vous sera fournie par la Délégation commerciale d'Italie).

## 4. DEMANDES DE CLARIFICATIONS ET INFORMATIONS

---

Si vous avez des questions ou si vous avez besoin d'autres précisions veuillez contacter notre bureau de Montréal par courriel [montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it) – Ref. CIG :99867216E0 **avant le vendredi, 4 août 2023 à 16h00.**

Les demandes d'informations seront acceptées uniquement par courrier électronique; tous les soumissionnaires potentiels recevront une réponse, sans préciser qui en a fait la demande. Il ne sera pas possible de répondre aux demandes par téléphone ou autres voies.

## 5. MONTANT DE L'OFFRE ET DURÉE

---

**Le montant total du contrat ne pourra pas dépasser CAD 140 000 00 plus taxes applicables.** Le prix total de l'offre devra être inférieur ou égal au prix de base de l'appel d'offre.

## 6. DURÉE DU CONTRAT

---

Le contrat aura une durée débutant au jour de la signature et se terminant à la fin de l'événement, soit le mercredi, 1 novembre 2023.

## 7. CRITERES DE SELECTION

---

L'attribution du contrat sera faite en appliquant le critère de l'offre « économiquement la plus avantageuse ». Cette méthode se justifie par la complexité des services demandés, et donc en considération avec plusieurs éléments qualitatifs en plus de la valeur économique du contrat. Les offres seront évaluées par un comité d'attribution selon les critères définis dans la présente lettre.

---

Initiales \_\_\_\_\_

## 8. CONDITIONS DE SOUMISSION DE L'OFFRE

---

L'offre de service doit nous parvenir dans **une seule enveloppe fermée**, dans laquelle il y aura trois enveloppes fermées :

- la première (A) contenant les **documents administratifs**
- la deuxième (B) contenant l'**offre technique** , et
- la troisième (C) contenant l'**offre économique** .

Les enveloppes devront être identifiées de la façon suivante.

**A. « RÉSERVÉE - NE PAS OUVRIR. Appel d'offres : Une dégustation de vins d'Italie 2023 » - DOCUMENTS ADMINISTRATIFS - CIG: 99867216E0**

**B. « RÉSERVÉE - NE PAS OUVRIR. Appel d'offres : Une dégustation de vins d'Italie 2023 » - OFFRE TECHNIQUE - CIG: 99867216E0**

**C. « RÉSERVÉE - NE PAS OUVRIR. Appel d'offres : Une dégustation de vins d'Italie 2023 » - OFFRE ÉCONOMIQUE - CIG: 99867216E0**

Le nom et l'adresse complète du soumissionnaire, ainsi que le numéro de téléphone et le courriel (où tous les avis ultérieurs doivent être envoyés) doivent être clairement indiqués sur l'enveloppe.

Les enveloppes doivent être adressées à: **Consulate General of Italy - Italian Trade Commission**, sous peine d'être exclues de l'appel d'offre, et **parvenir au plus tard le mardi, 15 août 2023 à 16h00**.

## 9. DOCUMENTS ADMINISTRATIFS

---

La première enveloppe « documents administratifs » devra contenir les documents suivants:

- a) Une copie de ce document, dûment initialisé sur chaque page et signé
- b) Annexe 1, page 17 (Octroi du contrat) qui stipule que vous êtes éligible et que vous possédez les qualifications nécessaires, dûment complétée et signée
- c) Une liste de références d'événements comparables que vous avez réalisés dans les quatre dernières années
- d) Annexe 4, documents pour l'inscription au registre des fournisseurs de la Délégation commerciale d'Italie, dûment remplis et signés.  
Dans le cadre des nouvelles procédures applicables à tous les bureaux de L'Agence ICE dans le monde, il est obligatoire que tous les fournisseurs de services et de biens, particuliers ou entreprises, qui souhaitent travailler avec notre bureau s'inscrivent. Si vous souhaitez soumettre une proposition, vous devez d'abord vous enregistrer.  
Veuillez prendre connaissance des formulaires disponibles à partir de ce lien <https://www.ice.it/en/markets/canada/registre-des-fournisseurs>. Si vous êtes déjà

enregistré, veuillez fournir une déclaration avec votre numéro CAF confirmant que les informations fournies au moment de l'inscription n'ont pas changées.

Le défaut d'inclure les éléments ci-dessus peut entraîner la disqualification de l'offre.

## 10. OFFRE TECHNIQUE

---

L'offre technique doit comprendre une description détaillée pour les 3 volets A, B, C. La description pour chacun des volets devra être signée par le représentant légal de l'entreprise et inclure les éléments suivants:

- Description de l'organisation du service (personnel et logistique). **Spécifier le nombre de personnel** prévu pour le montage, démontage, service aux participants, soit producteurs soit visiteurs, dégustation guidée, conférence/dégustation et dégustation vins.
- Description et photos ou dessins de l'aménagement des salles, avec positionnement des buffets (volet C) et de tables
- Photos ou dessin du dressage de la table des producteurs (spécifier tissu)
- Photos ou dessin des buffets avec **deux propositions** (spécifier tissu, si applicable)
- Photos du verre à dégustation 12 oz Riedel ou similaires (pour dégustation guidée), verre à dégustation 12 oz Riedel ou similaires et verre à eau (+ spécification formats et quantité pour chacun événement), verre à l'ancien Bormioli (ou autre)
- Photos crachoir, pichet d'eau, seau à glace, bac à glace, tabourets, poubelles.
- Menu (volets C)
- Description et photos ou dessin de l'aménagement de la Salle de la Commune (Volet A)

***Ne pas inclure de prix dans l'offre technique.***

Le défaut d'inclure tous les éléments ci-dessus peut entraîner la disqualification de l'offre.

## 11. OFFRE ÉCONOMIQUE, FORMAT ET CONDITIONS

---

Le budget total doit être indiqué exclusivement à l'Annexe 2 – Offre économique

L'offre devra demeurer inchangée pendant toute la durée du contrat.

L'offre doit être claire et détaillée, et doit être imprimée sur des pages simples sans impression de page en arrière-plan. Chaque page doit être numérotée et le numéro doit inclure le nombre total de pages du document.

L'offre économique doit comprendre une soumission pour les 3 volets (A, B, et C) et **inclure une grille budgétaire détaillée**, imprimé sur papier ou enregistré au format tableur sur une mémoire de masse Usb, selon le schéma contenu dans l'Annexe 3, avec les prix pour les fournitures et quantités prévues pour chacun des volets, ainsi qu'un tableau récapitulatif indiquant le montant total de l'offre. Y seront précisés les quantités de matériel/personnel à prévoir avec le coût unitaire par élément. Veuillez également **inclure une redevance de 10%** qui sera directement facturée au traiteur par le Marché Bonsecours.

La soumission devra donc comporter:



ITALIAN TRADE AGENCY

**Volet A** (voir page 4) - Une soumission pour l'entrée, l'accueil et l'enregistrement

**Volet B** (voir page 5) - Une soumission pour le séminaire/dégustation guidée

**Volet C** (voir page 6-7-8-9) - Une soumission pour le salon Une dégustation de vins d'Italie<sup>MC</sup>

L'offre doit être exprimée clairement en chiffres et en lettres et signée par le représentant légal de l'entreprise. Le sommaire doit être soumis dans le schème de l'Annexe 2, dûment complétée et dûment signée.

**Le défaut d'inclure les éléments ci-dessus peut entraîner la disqualification de l'offre.**

## 12. GARANTIE DE L'OFFRE

---

Le soumissionnaire retenu devra prévoir un dépôt de garantie de 10% de la valeur de la soumission sous forme de cautionnement ou de cautionnement d'exécution (performance bond) qui doit être présentée avant la signature du contrat de service. A défaut de présenter une garantie, le contrat de fourniture ne pourra pas être signé. Les dépenses encourues pour obtenir le cautionnement sont à charge du prestataire.

## 13. OUVERTURE DES OFFRES

---

L'ouverture des enveloppes se fera lors d'une assemblée publique selon un calendrier qui sera communiqué aux offreurs. Seulement un représentant légal, ou son délégué, pour chaque soumissionnaire participant, pourra être présent à l'assemblée.

## 14. PROCÉDURE D'ATTRIBUTION ET ÉVALUATION DE L'OFFRE

---

Les enveloppes doivent être reçues aux bureaux de la Délégation commerciale d'Italie, **au plus tard le mardi, 15 août 2023 à 16h00**, à l'adresse suivante:

**Consulate General of Italy - Italian Trade Commission**  
**1000, rue Sherbrooke Ouest, bureau 1720**  
**Montréal (Québec) H3A 3G4,**

Aucune offre ne sera acceptée après cette date, sous peine d'exclusion du soumissionnaire. Une offre incomplète, malgré qu'elle soit reçue dans le délai, sera disqualifiée. L'offre sera considérée incomplète si le soumissionnaire n'accepte pas toutes les conditions requises.

La livraison sera exclusivement à la charge de l'offrant; la Délégation commerciale d'Italie ne pourrait pas être tenue responsable si une offre n'était pas livrée dans les délais prescrits.

De plus, la Délégation commerciale d'Italie ne sera pas tenue responsable des réclamations ou débours d'aucune nature que ce soit, par les entreprises invitées à soumissionner.

Les offres ne seront pas considérées dans les cas suivants:

---

Initiales \_\_\_\_\_

- Elles sont livrées après la date limite ou ne sont pas conformes avec le contenu de l'appel d'offre
- Il n'y a pas d'indication claire de l'acceptation des conditions
- Ne contiennent pas un ou plusieurs éléments requis dans la lettre d'invitation.

La réception de cet appel d'offre n'équivaut pas à satisfaire les conditions de soumission.

### Conditions

#### A) Description du mandat

Vous devrez livrer un travail clé en main et respecter les échéances prévues.

#### B) Évaluation des propositions

La sélection de l'offre se fera par un processus qui implique **l'attribution d'un maximum de 100 points** en fonction des éléments suivants et des valeurs associées:

- Qualité du concept global (valeur technique): jusqu'à 60 points sur 100, attribués en fonction des critères d'évaluation et des paramètres suivants:
  - Qualité, variété, originalité et pertinence des menus (offre technique) 20 points
  - Aménagement salles: Impact visuel, originalité, dressage des buffets, 25 points
  - Organisation du service et du personnel (offre technique) 15 points
- Valeur économique de la proposition (offre économique) 40 points

### 15. MODALITÉ DE PAIEMENT

La loi italienne n'autorise pas les paiements anticipés pour les contrats publics. Les paiements seront émis par dépôt direct EFT en CAD dans les 30 jours suivant la réception de la facture originale adressée à:

Consulate General of Italy-Italian Trade Commission  
1000 rue Sherbrooke ouest, bureau 1720  
Montréal (Québec) H3A 3G4

Le calendrier de paiement doit respecter les critères suivants.

- 20% des frais payables après la signature du contrat
- 50% doivent être divisés en plusieurs versements et payés conformément au contrat signé
- 30% sera effectué après l'événement pour paiement final.

### 16. PÉNALITÉ ET CLAUSE DE RÉSILIATION

Le contrat qui sera signé par la Délégation commerciale d'Italie comprendra des clauses relatives aux pénalités en cas de retard dans les échéances ou en cas de fournitures non conformes aux spécifications.

La Délégation commerciale d'Italie appliquera une pénalité jusqu'au 10% du prix total stipulé dans le contrat, en plus de tout autre droit ou recours si les échéances prévues au contrat ne sont pas respectées.

Dans l'éventualité où la déclaration du fournisseur ou les documents soumis pour l'inscription au Registre des fournisseurs de la Délégation commerciale d'Italie ne seraient pas conformes à une vérification subséquente, la Délégation commerciale d'Italie se réserve le droit de mettre fin au contrat. Dans ce cas, la Délégation commerciale d'Italie appliquera une pénalité de 10% de la valeur du contrat et ne paiera que pour les services déjà rendus.

## **17. CLAUSE DE NON-EXCLUSIVITÉ**

---

La Délégation commerciale d'Italie reconnaît que le soumissionnaire gagnant aura la régulière exécution du contrat mais non l'exécution exclusive. Par conséquent, la présente n'accorde pas le droit exclusif au soumissionnaire de rendre les services demandés.

## **18. OBLIGATION DE LA CONFIDENTIALITÉ ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE – ARTICLES 13 ET SUIVANTS RÈGLEMENT UE 679/2016**

---

Conformément à l'article 13 du Règlement UE 679/2016 sur la protection des données à caractère personnel d'une personne physique, tel que mentionné à l'article 4 du document Règlement, nous vous informons que vos données personnelles sont collectées, traitées, utilisées et distribuées uniquement à des fins institutionnelles de la Délégation commerciale d'Italie, tel qu'édicté par l'article 14 au paragraphe 20 du D.L. 98/11 remplacé par L. 11/11 selon l'article 22 du Décret 201 du 2011 et devenu la Loi 214/11 et seront donc incluses dans le centre de données de la Banque d'Italie.

Ce processus est effectué en format papier ou en format électronique. Les données peuvent être communiquées et distribuées à d'autres identités publiques afin de se conformer à des obligations légales. Veuillez noter qu'à tout moment, vous pouvez exercer vos droits conformément à l'article 17 du Règlement UE 679/2016.

Le soumissionnaire gagnant accepte que toute l'information, les concepts, les idées, les procédures et les méthodes que leurs employés vont acquérir pendant l'exécution de leur service est confidentiel et est couvert par l'obligation du secret professionnel. À cet effet, le soumissionnaire gagnant, avec ses employés et ses collaborateurs, accepte d'adopter les précautions nécessaires afin de protéger la confidentialité des informations et de la documentation.

Le soumissionnaire gagnant devra adopter toutes les mesures nécessaires pour assurer le processus des données personnelles ainsi que la protection des droits naturels et légaux des personnes.

Le soumissionnaire gagnant ne divulguera, ne communiquera ni ne distribuera les données recueillies lors de son mandat contractuel ni utilisera ses données afin de promouvoir ou commercialiser ses propres services.

L'unique utilisation permise est celle prévue et gouvernée par cet appel d'offre et les documents contractuels.



ITALIAN TRADE AGENCY

De la même manière, la Délégation commerciale d'Italie garantit la confidentialité et le secret des données, de l'information et le savoir-faire commercial contenu dans les documents fournis par les soumissionnaires participants.

## 19. DISPOSITIONS SUPPLÉMENTAIRES

---

L'attribution aura lieu même en présence d'une seule soumission, pourvu qu'elle soit jugée valide.

La Délégation commerciale d'Italie se réserve le droit d'annuler cet appel d'offre et de rejeter totalement ou partiellement une ou toutes les offres, ainsi que de ne pas procéder à l'attribution du contrat si aucune offre conforme ou compétitive n'est soumise, ou bien si le contrat a déjà été attribué, de ne pas le conclure.

Tous les prix soumis en réponse à cet appel d'offre doivent demeurer fermes pendant soixante (60) jours suivant la réception de l'appel d'offre par courriel.. Tous les prix doivent demeurer fermes tout au long de la durée du contrat après sa signature.

Avis aux soumissionnaires: la réception des documents d'appel d'offres n'indique pas que la Délégation commerciale d'Italie a prédéterminé les qualifications de votre entreprise pour recevoir une attribution. Une telle détermination sera effectuée après l'ouverture de l'offre et sera basée sur la seule évaluation de la soumission fournie par rapport aux exigences spécifiques contenues dans ce document.

Conformément à la loi italienne en vigueur, en soumettant l'offre, en cas d'attribution du contrat, le fournisseur s'engage à l'acceptation des clauses contenues dans l'encadré ci-après:

- Clause anti-pantouflage
- Clause du Code de conduite
- Clause du Pacte d'intégrité (faisant référence à la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers, L.C. 1998, ch. 34 et Code criminel du Canada).

## 20. PIÈCES JOINTES

---

- Plans de salle: Salle de Bal, Salle Vieux-Montréal, Salle Ville-Marie, Salle de la Commune

## 21. LISTE DES ANNEXES

---

Ce document contient les annexes suivantes, qui doivent être présentées comme expliquées ci-dessus:

- Annexe 1 - Octroi du contrat
- Annexe 2 - Offre économique
- Annexe 3 - Aide-mémoire
- Annexe 4 - Documents pour l'inscription au registre des fournisseurs

---

Initiales \_\_\_\_\_

Veillez agréer nos meilleures salutations.

Marco Saladini  
Délégué commercial – ITA Canada

En signant ce document, vous acceptez, pour le compte de la société destinataire, les termes décrits dans ce document et confirmez et déclarez que à votre connaissance :

1. Le fournisseur n'a engagé ou retenu les services professionnels d'un ancien employé du secteur public qui a cessé son emploi auprès de «ICE- Agenzia» au cours des trois dernières années et qui a occupé un rôle de direction dans ladite organisation ou a délégué des pouvoirs de gestion pour exécuter des contrats ou d'autres transactions commerciales au nom de l'entreprise ;

2. Le fournisseur ne contrevient pas aux obligations qui lui incombent en vertu de la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers, Loi du Canada de 1998, chapitre 34 (le «CFPOA») ;

3. Ni vous, ni toute autre personne associée à votre entreprise ou qui a des intérêts directs ou indirects dans votre entreprise, n'est un «fonctionnaire public étranger» au sens de la CFPOA ;

4. Ni vous ni aucune autre personne qui agit au nom du Fournisseur, a donné ou a accepté de donner, ou offert, directement ou indirectement, un prêt, une récompense, un avantage de quelque nature que ce soit à toute personne associée à ICE - Agenzia ou à toute autre personne pour l'avantage d'une personne associée à ICE - Agenzia, afin d'obtenir ou de conserver un avantage dans le cadre des activités de ICE – Agenzia ;

5. Le fournisseur accepte intégralement et se conforme aux règles du code de conduite que L'ICE – Agenzia a adoptées conformément aux dispositions du décret présidentiel n ° 62/2013 italien et approuvé avec la résolution no. 547/21 du Conseil d'administration de l'ICE–Agenzia le 23 février 2021. L'ICE - Agenzia considère la conformité au CFPOA au même niveau que le Code de conduite et du Décret présidentiel n ° 190/2012 de l'Italie, et donc si le Fournisseur est conforme avec la CFPOA, il est automatiquement conforme au Code de conduite et aux règlements contenus dans le décret présidentiel n ° 190/2012.

Note : Le Code de conduite et les procédures disciplinaires adoptés par ICE - Agenzia sont disponibles sur le site [www.ice.gov.it](http://www.ice.gov.it) - sous la rubrique "Transparent Administration" - "General Provisions" - "Acts of general application". ICE–Agenzia se réserve la possibilité de résilier le contrat du Fournisseur pour toute violation grave des règles établies par le Code, le Décret ou la CFPOA.

6. Conformément à l'art. 54-bis, paragraphe 2 du décret législatif no. 165/2001, tel que modifié par la loi no. 179/2017 concernant «Dispositions pour la protection des personnes qui signalent des activités illégales ou des actes répréhensibles sur la base d'informations acquises dans un contexte professionnel, public ou privé», les fournisseurs de biens ou de services à l'Agence italienne du commerce - ICE sont également autorisés à signaler tout comportement illégal ou acte répréhensible dont ils ont eu connaissance dans le cadre de la relation contractuelle. Les rapports, qui sont tenus totalement confidentiels, sont gérés via une application informatique disponible sur le site de ICE-Agenzia -section "Whistleblowing", à l'adresse <https://www.ice.it/en/whistleblowing>



**ANNEXE 1**

**CIG: 99867216E0**

**À signer et insérer uniquement avec les documents de la pièce jointe "A – Documents administratifs"**

**OCTROI DU CONTRAT:**

**SERVICES DE TRAITEUR ET DE LOGISTIQUE ÉVÉNEMENTIELLE POUR « UNE DÉGUSTATION DE VINS D'ITALIE<sup>MC</sup> », MARCHÉ BONSECOURS, MONTRÉAL 1 NOVEMBRE 2023**

L'appel d'offre doit inclure tout le matériel et les services demandés dans le respect des conditions énoncées.

Le soussigné s'engage à effectuer le travail dans le respect des clauses, des charges, des conditions et des descriptions incluses dans le présent appel d'offre.

**Le contrat sera attribué au soumissionnaire ayant l'offre économiquement la plus avantageuse.**

Je certifie avoir, reçue, lu et compris tout le matériel pertinent à la demande de l'appel d'offre de la part de la Délégation commerciale d'Italie pour

**SERVICES DE TRAITEUR ET DE LOGISTIQUE ÉVÉNEMENTIELLE POUR « UNE DÉGUSTATION DE VINS D'ITALIE<sup>MC</sup> », MARCHÉ BONSECOURS, MONTRÉAL 1 NOVEMBRE 2023 CIG: 99867216E0**

\_\_\_\_\_  
(Nom de l'entreprise)

\_\_\_\_\_  
(Nom en lettres moulées et signature)

Initiales \_\_\_\_\_



ITALIAN TRADE AGENCY

**ANNEXE 2**

CIG: 99867216E0

À insérer uniquement insérer uniquement avec les documents de la pièce jointe “C – Offre économique”

**SERVICES DE TRAITEUR ET DE LOGISTIQUE ÉVÉNEMENTIELLE POUR « UNE DÉGUSTATION DE VINS D’ITALIE<sup>MC</sup> », MARCHÉ BONSECOURS, MONTRÉAL 1 NOVEMBRE 2023**

**OFFRE ÉCONOMIQUE / PRIX**

<b>VOLET A</b>	<i>Chiffres:</i> \$ (.....)
<b>VOLET B</b>	B. dégustation guidée <i>Chiffres:</i> \$ (.....)
<b>VOLET C</b>	<i>Chiffres:</i> \$ (.....)

<b>BUDGET TOTAL</b> (inclure grille détaillée pour chacun des 3 volets)	<i>Chiffres:</i> \$ (.....) <i>Lettres:</i> \$ (.....)
--	---

Signature \_\_\_\_\_

Nom en lettres moulées \_\_\_\_\_

Nom de l’entreprise \_\_\_\_\_

Titre \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Initiales \_\_\_\_\_

ANNEXE 3			
<b>OFFRE RELATIVE À LA FOURNITURE DE SERVICES DE TRAITEUR ET DE LOGISTIQUE ÉVÉNEMENTIELLE POUR « UNE DÉGUSTATION DE VINS D'ITALIE » 2023</b>			
<b>AIDE-MÉMOIRE</b>			
<b>Prenez soin de lire l'appel d'offre intégralement</b>			
<b>DATE RECEPTION: au plus tard le le lundi, 15 août 2023 à 16h00.</b>			
<b>LIEU: Consulate General of Italy-Italian Trade Commission 1000, rue Sherbrooke ouest, bureau 1720, Montréal (Québec) H3A 3G4</b>			
<b>DOCUMENTS A PRESENTER ET SIGNATURES A APOSER</b>			
<b>A. Documents administratifs</b>	Inclus ou fait		
<ul style="list-style-type: none"> <li>· Initialiser chaque page de l'appel d'offre (pages 1 à 18) et signer</li> <li>· Inclure Annexe 1, page 18 dûment complétée et signée;</li> <li>· Inclure une liste de références d'événements comparables que vous avez réalisé</li> <li>· Annexe 4, documents pour l'inscription au registre des fournisseurs</li> </ul>			
<b>B. Offre technique (Ne pas inclure de prix dans l'offre technique)</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>· Description de l'organisation du service (personnel et logistique). Spécifier le nombre de personnel prévu pour le montage, démontage, service aux participants, soit producteurs soit visiteurs, dégustation guidée, conférence/dégustation et dégustation vins.</li> <li>· Description et photos ou dessins de l'aménagement des salles, avec positionnement des buffets (volet C) et de tables d'appoint</li> <li>· Photos ou dessin du dressage de la table des producteurs (spécifier tissu)</li> <li>· Photos ou dessin des buffets avec deux propositions (spécifier tissu, si applicable)</li> <li>· Photos du verre à dégustation 12 oz Riedel ou similaires (pour dégustation guidée), verre à dégustation 12 oz Riedel ou similaires et verre à eau (+ spécification formats et quantité pour chacun événement), verre à l'ancien Bormioli (ou autre)</li> <li>· Photos crachoir, pichet d'eau, seau à glace, bac à glace, tabourets, poubelles.</li> <li>· Menu (volets C)</li> <li>· Description et photos ou dessin de l'aménagement de la Salle de la Commune (Volet A)</li> </ul>			
<b>B. Offre économique</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>· Annexe 2, page 18 (Offre économique/prix) dûment complétée et signée.</li> <li>· Grille budgétaire détaillée pour chacun des 3 volets (A, B, C), voir ci-dessus, ajouter de lignes si nécessaire</li> <li>· Inclure redevance de 10% sur les repas par personne (C)</li> </ul>			
<b>GRILLE BUDGETAIRE DETAILLEE</b>			
<b>VOLET A: ENTRÉE, ACCUEIL ET ENREGISTREMENT</b>	Cout unitaire	Quantité	Cout total
<ul style="list-style-type: none"> <li>· Equipement pour l'entrée</li> <li>· Equipement pour le vestiaire</li> <li>· Equipement pour L'enregistrement</li> <li>· Espace caffè (cles en main)</li> </ul>			
<b>VOLET B: SÉMINAIRE/DÉGUSTATION GUIDÉE</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>· Equipement pour dégustation guidée</li> <li>· Personnel (spécifier nombre, qualifications et heures)</li> <li>· Verres Riedel (inclure quantité)</li> <li>· Verres à eau (inclure quantité)</li> <li>· Crachoir individuel par personne</li> <li>· Panier de pain</li> <li>· Pichets d'eau</li> <li>· Bac à glace</li> <li>· Glace</li> </ul>			
<b>VOLET C: UNE DÉGUSTATION DE VINS D'ITALIE</b>			
<b>N.B. - spécifier quantité pour chaque item</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>· Tables 36 pouces de hauteur et 6 pieds de longueur (nappées)</li> <li>· Tables distribution des verres</li> <li>· Petites tables cocktail nappées ou autres suggestions</li> <li>· Verres à dégustation (quantité)</li> <li>· Verres à eau (quantité)</li> <li>· Verres à l'ancienne (quantité)</li> <li>· Paniers de pain (quantité)</li> <li>· Crachoirs (inclure quantité)</li> <li>· Pichets d'eau (inclure quantité)</li> </ul>			

· Seau à glace (inclure quantité)				
· Bac à glace (inclure quantité)				
· Glace				
· Tabourets (inclure quantité)				
· Petits poubelles (inclure quantité)				
· Support à numéros de table (18" et plus) + carte numérotée (1 à 101)				
<b>BUFFET MENU</b>				
Participants: 1 200 personnes				
Coût par personne				
10% redevance				
<b>Voir LOCATION DE MATÉRIEL</b>				
· Équipement pour stations de buffets				
· Équipement pour stations d'eau (pas de bouteilles d'eau)				
· Décoration florale et/ou autres				
<b>PERSONNEL ET LOGISTIQUE</b>				
	<b>Titre</b>	<b>Heures</b>	<b>Personnes</b>	
<b>Montage - 31 octobre 2023</b>				
	Maître d'hôtel			
	Assistant			
	Serveurs			
	totale personnes			
<b>Mise en place, service et montage 1 novembre 2023</b>				
	Maître d'hôtel			
	Assistant			
	Préposés aux vestiaires			
	Plongeurs			
	Serveurs			
	chef			
	Cuisiniers			
	totale personnes			
<b>Demontage 1 novembre 2023</b>				
	Maître d'hôtel			
	Assistant			
	Serveurs			
	totale personnes			
<b>Demontage 1 novembre 2023 - VINS (les bouteilles devront être recueillies et remises dans les boîtes)</b>				
	Maître d'hôtel			
	Plongeurs			
	Totale personnes			

## FORMULAIRE DE DEMANDE D'INSCRIPTION

### INFORMATION GÉNÉRALES

Raison sociale: \_\_\_\_\_

Adresse postale: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Personne ressource: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

Courriel: \_\_\_\_\_

Site web: \_\_\_\_\_

Propriétaire ou représentant légal: \_\_\_\_\_

Numéro d'entreprise: \_\_\_\_\_

Date d'enregistrement: \_\_\_\_\_

### AGENT/REPRÉSENTANT

Nom: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

### TYPE D'ORGANISATION (s'il-vous-plait cochez)

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Individuelle                    | <input type="checkbox"/> Société publique à responsabilité limitée |
| <input type="checkbox"/> Partenariat                     | <input type="checkbox"/> Société privée à responsabilité limitée   |
| <input type="checkbox"/> Organisation à but non-lucratif | <input type="checkbox"/> Autre, précisez: _____                    |

#### Toronto office

480 University Ave., Suite 800  
 Toronto ON, M5G 1V2  
 T +1 416 598.1566 F +1 416 598.1610  
 E-mail [toronto@ice.it](mailto:toronto@ice.it)  
 Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

#### Montreal office

1000 rue Sherbrooke ouest, bur. 1720  
 Montréal, QC, H3A 3G4  
 T +1 514 284.0265- F +1 514 284.0362  
 E-mail [montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it)  
 Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

**TYPE D'ACTIVITÉS (s'il-vous-plait cochez)**

- Manufacturier     Construction     Commerce     Conseil  
 Fournisseur de services     Autre, précisez: \_\_\_\_\_

Veillez décrire l'activité principale de la société : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**INFORMATIONS SUR L'ENTREPRISE**

Chiffre d'affaires (dernière année financière)    Terminée: \_\_/\_\_/\_\_    \$CA:

Année précédente    Terminée: \_\_/\_\_/\_\_    \$CA:

Année précédente    Terminée: \_\_/\_\_/\_\_    \$CA:

N<sup>bre</sup> d'employés: \_\_\_\_\_    N<sup>bre</sup> de succursales: \_\_\_\_\_

N<sup>bre</sup> de bureaux internationaux: \_\_\_\_\_

**SOCIÉTÉS AFFILIÉES/SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE/FILIALES**

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Nature de l'affiliation \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Nature de l'affiliation \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Nature de l'affiliation \_\_\_\_\_

**Toronto office**

480 University Ave., Suite 800  
Toronto ON, M5G 1V2  
T +1 416 598.1566 F +1 416 598.1610  
E-mail [toronto@ice.it](mailto:toronto@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

**Montreal office**

1000 rue Sherbrooke ouest, bur. 1720  
Montréal, QC, H3A 3G4  
T +1 514 284.0265- F +1 514 284.0362  
E-mail [montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

**PERSONNES AUTORISÉES À SIGNER LES APPELS D'OFFRES, LES OFFRES ET LES CONTRATS**

Nom \_\_\_\_\_

Fonction \_\_\_\_\_ Téléphone / Fax \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

Fonction \_\_\_\_\_ Téléphone / Fax \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

Fonction \_\_\_\_\_ Téléphone / Fax \_\_\_\_\_

**RÉFÉRENCES BANCAIRES:**

Banque du bénéficiaire: \_\_\_\_\_

Nom du bénéficiaire: \_\_\_\_\_

No. de transit.: \_\_\_\_\_

No. d'identification de la succursale.: \_\_\_\_\_

No. de compte: \_\_\_\_\_

SWIFT: \_\_\_\_\_

IBAN: \_\_\_\_\_

**RÉFÉRENCES**

Date (jr/mm/aa)	Service / Produit	Valeur (CAD)	Client/contact et téléphone

**Toronto office**

480 University Ave., Suite 800  
 Toronto ON, M5G 1V2  
 T +1 416 598.1566 F +1 416 598.1610  
 E-mail [toronto@ice.it](mailto:toronto@ice.it)  
 Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

**Montreal office**

1000 rue Sherbrooke ouest, bur. 1720  
 Montréal, QC, H3A 3G4  
 T +1 514 284.0265- F +1 514 284.0362  
 E-mail [montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it)  
 Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

--	--	--	--

**MACRO SECTEURS (S'il-vous-plait cocher)**

- Macro secteur A : Organisation d'expositions et salons
- Macro secteur B : Fournitures de bureau
- Macro secteur C : Meubles et machines de bureaux
- Macro secteur D : Travaux et entretien
- Macro secteur E : Services et conseil

Secteurs: voir Annexe I

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

**ATTESTATION**

Je déclare avoir lu et accepté le « Règlement d'inscription au Registre des Fournisseurs de ITA – Italian Trade Agency».

Je déclare que les renseignements fournis ci-dessus et dans les autres documents annexes sont, à ma connaissance, exacts et complets.

Date et lieu: \_\_\_\_\_

Nom et fonction: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

**Toronto office**

480 University Ave., Suite 800  
Toronto ON, M5G 1V2  
T +1 416 598.1566 F +1 416 598.1610  
E-mail [toronto@ice.it](mailto:toronto@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

**Montreal office**

1000 rue Sherbrooke ouest, bur. 1720  
Montréal, QC, H3A 3G4  
T +1 514 284.0265- F +1 514 284.0362  
E-mail [montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)



## RÈGLEMENTS ET CONDITIONS

Les présentes conditions et règlements sont complémentaires et ne limitent d'aucune façon l'application des lois canadiennes provinciales et fédérales des consommateurs et des lois ainsi que les règlements et pratiques commerciales.

1. La société n'a pas retenu ou engagé professionnellement aucun ancien employé de la fonction publique qui a mis fin à son contrat de travail avec "ITA-Agency" (i.e. Italian Trade Agency) dans les trois dernières années et qui a occupé un rôle de gestionnaire dans ladite organisation ou a détenu des pouvoirs décisionnels dans l'exécution de ses contrats ou lors de toute autre transaction au nom de l'organisation;
2. La société ne contrevient pas à ses obligations découlant de la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers (L.C. 1998, ch. 34) (LCAPE);
3. Ni vous-mêmes ni toute autre personne liée à ou ayant un intérêt dans la société est un "agent public étranger" selon la définition de la LCAPE;
4. Ni vous-mêmes ni toute autre personne au nom de la société, a donné ou a accepté de donner, ou a offert, directement ou indirectement, de prêt, récompense, avantage ou bénéfice de toute forme à toute personne liée à ITA – Italian Trade Agency ou à toute personne pour le bénéfice d'une personne liée à ITA – Italian Trade Agency, dans le but d'obtenir ou retenir des avantages dans le cadre des affaires de ITA – Italian Trade Agency; et
5. La société accepte intégralement et se conforme aux règles du Code de conduite que ITA – Italian Trade Agency a adoptées conformément aux dispositions établies par le Décret présidentiel No. 62/2013, et approuvées par la Résolution no. 249 adoptée par le conseil d'administration de ITA – Italian Trade Agency le 27 mars 2015. ITA – Italian Trade Agency considère la conformité à la LCAPE au même niveau que le Code de conduite et du Décret présidentiel No. 190/2012, et donc si la société est conforme à la LCAPE, elle est automatiquement conforme au Code de conduite et aux règlements contenus dans le Décret Présidentiel No. 190/2012.

Note: Le Code de conduite et les procédures disciplinaires adoptées par ITA – Italian Trade Agency sont disponibles sur le site web [www.ice.gov.it](http://www.ice.gov.it) – dans la section "Transparent Administration" - "General provisions" - "Acts of general application". ITA – Italian Trade Agency se réserve le droit de résilier le contrat avec la Société pour toute violation grave des règles établies par le Code, le Décret ou la LCAPE.

Date and lieu: \_\_\_\_\_

Nom et titre: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

## DÉCLARATION

Le soussigné, \_\_\_\_\_, autorisé à représenter légalement la Société

\_\_\_\_\_, déclare solennellement et sincèrement conformément à la législation en vigueur et conscient de la responsabilité pénale qui incombe en cas d'affirmations mensongères et des sanctions pénales y afférentes, selon la loi canadienne et la loi italienne (D. Lgs. 50/2016 et ses amendements subséquents) que:

→ la Société n'a jamais fait l'objet d'aucune condamnation pénale au fédéral ou au provincial, ni de sanction civile ou administrative;

→ la Société possède les licences ou les permis ou les autorisations en règle et ils n'ont pas été suspendus, révoqués ou restreints (si applicable);

→ la Société n'a aucune plainte déposée contre elle par aucune institution publique et n'a tenu aucun comportement susceptible pouvant donner lieu à des sanctions ou des condamnations en vertu des lois internationales, fédérales, provinciales ou locales;

→ la Société respecte les lois gouvernementales, les statuts et toutes autres réglementations applicables aux biens et services qu'elle offre;

→ la Société déclare que les informations fournies et que les documents sont véridiques et exacts d'après mes meilleures connaissances;

→ la Société accepte de se conformer aux exigences établies selon le Décret Législatif 50/2016 et ses amendements subséquents;

→ En signant cet accord, j'accepte et j'autorise une vérification des antécédents de la société et j'accepte de signer tous les documents nécessaires afin que ITA- Italian Trade Agency conduise son enquête et ses vérifications. Je renonce à porter plainte ou cause d'action contre ITA- Italian Trade Agency pour des actions découlant de la vérification de telles informations.

Date: \_\_\_\_\_

Société: \_\_\_\_\_

Nom et fonction: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

### Toronto office

480 University Ave., Suite 800,  
Toronto ON, M5G 1V2  
T +1 416 598.1566 F +1 416 598.1610  
E-mail [toronto@ice.it](mailto:toronto@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

### Montreal office

1000 rue Sherbrooke ouest, bur. 1720 -  
Montréal, QC, H3A 3G4  
T +1 514 284.0265- F +1 514 284.0362  
E-mail [montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

## LISTE DES CATÉGORIES DE SECTEURS

### EXPOSITIONS, FOIRES ET SERVICES RELATIFS

- Aménagement salons (location et réalisation stand): meubles, équipement, électricité, parquet...
  - Matériaux divers pour évènements promotionnels (Matériel promotionnel)
  - Équipement audiovisuel (location)
  - Transport et démontage
  - Autres \_\_\_\_\_
- 

### FOURNITURES DE BUREAU

- Abonnements aux journaux, revues et autres publications, achat de livres
  - Papeterie, encre
  - Eau, café, thé et sucre
  - Impression et services accessoires
  - Autres \_\_\_\_\_
- 

### MEUBLES ET MACHINES DE BUREAUX

- Meubles de bureau
  - Équipement et machines de bureau
  - PC et accessoires
  - Autres \_\_\_\_\_
- 

### TRAVAUX ET ENTRETIEN

- Nettoyage
- Systèmes électriques, téléphoniques et réseautique
- Systèmes de sécurité

#### Toronto office

480 University Ave., Suite 800,  
Toronto ON, M5G 1V2  
T +1 416 598.1566 F +1 416 598.1610  
E-mail [toronto@ice.it](mailto:toronto@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

#### Montreal office

1000 rue Sherbrooke ouest, bur. 1720  
Montréal, QC, H3A 3G4  
T +1 514 284.0265- F +1 514 284.0362  
E-mail [montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

- Entretien de l'équipement de bureau
  - Construction
  - Autres \_\_\_\_\_
- 

## SERVICES ET CONSEIL

- PR et communication
  - Télécommunication et données
  - Technologies de l'information
  - Agences de voyages
  - Assurances et finances
  - Administration et juridique
  - Architecture et ingénierie
  - Éducation et formation
  - Publicité
  - Études de marché, bases de données et sondages
  - Interprètes et hôteses
  - Graphisme et design
  - Organisation d'événements
  - Photographie
  - Traduction
  - Sécurité
  - Courrier et livraison
  - Location de voitures
  - Service de traiteur
  - Démontage et nettoyage
  - Entreposage
  - Emploi temporaire
  - Média sociaux et site web
  - Autres \_\_\_\_\_
- 

### Toronto office

480 University Ave., Suite 800,  
Toronto ON, M5G 1V2  
T +1 416 598.1566 F +1 416 598.1610  
E-mail [toronto@ice.it](mailto:toronto@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

### Montreal office

1000 rue Sherbrooke ouest, bur. 1720  
Montréal, QC, H3A 3G4  
T +1 514 284.0265- F +1 514 284.0362  
E-mail [montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

# RÈGLEMENT POUR L'INSCRIPTION ET LA GESTION DU REGISTRE DES FOURNISSEURS DE ITA – ITALIAN TRADE AGENCY AU CANADA: BUREAUX DE TORONTO ET MONTRÉAL

## Introduction

Le présent règlement résume les procédures d'inscription et de gestion du registre des fournisseurs mis en place par les bureaux de ITA – Italian Trade Agency au Canada.

### **1. Politique d'approvisionnement**

L'ITA - Italian Trade Agency est l'agence gouvernementale italienne qui soutient le développement, la croissance et l'expansion des entreprises italiennes à l'étranger, promeut l'attraction des investissements étrangers en Italie et met en œuvre les stratégies mises en place par le Ministère du développement économique italien. ITA – Italian Trade Agency opère au Canada, à Toronto et à Montréal, en tant que section économique du Consulat général d'Italie. ITA – Italian Trade Agency doit adopter les principes fondamentaux de transparence, d'équité, de méritocratie et de compétitivité pour ses politiques d'approvisionnement et se conformer à la législation en vigueur au Canada.

### **2. Parties concernées**

Toute entreprise, société ou consortium qui souhaite fournir des biens et/ou services à ITA – Italian Trade Agency Canada est tenue de s'inscrire au registre des fournisseurs, conformément au processus décrit ci-dessous.

### **3. Structure du registre des fournisseurs**

Le registre des fournisseurs de ITA – Italian Trade Agency est divisé en 5 macro secteurs, subdivisés à leur tour en sous-catégories de fournitures de produits/services. Les macro secteurs sont les suivants:

1. Macro secteur A : Organisation d'expositions et salons
2. Macro secteur B : Fournitures de bureau
3. Macro secteur C : Meubles et machineries pour bureaux
4. Macro secteur D : Travaux et entretien
5. Macro secteur E : Services et conseil

Chaque fournisseur peut sélectionner un maximum de deux macro secteurs. Il est obligatoire d'indiquer une sous-catégorie (voir Annexe 1). Chaque catégorie pour laquelle les opérateurs économiques

#### **Toronto office**

480 University Ave., Suite 800  
Toronto ON, M5G 1V2  
T +1 416 598.1566 F +1 416 598.1610  
E-mail [toronto@ice.it](mailto:toronto@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

#### **Montreal office**

1000 rue Sherbrooke ouest, bur. 1720  
Montréal, QC, H3A 3G4  
T +1 514 284.0265- F +1 514 284.0362  
E-mail [montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

demandent l'inscription, doit être cohérente avec l'objet social de l'entreprise et se rapporter à son activité principale.

ITA – Italian Trade Agency se réserve le droit d'accepter les demandes d'inscription uniquement pour les produits et services dont elle peut avoir besoin.

Veuillez noter que l'enregistrement et la qualification en tant que fournisseur de ITA – Italian Trade Agency ne garantit en aucune manière un accord contractuel avec ITA – Italian Trade Agency pour des services futurs.

#### **4. Conditions d'inscription**

En vue de l'acceptation de la demande d'inscription, l'opérateur économique :

1. doit posséder un code d'identification univoque de la société à des fins fiscales (numéro d'entreprise);
2. doit respecter les lois du travail;
3. remplir, signer et soumettre le « Formulaire général »
4. remplir, signer et soumettre le « Règlements et conditions »
5. remplir, signer et soumettre la « Déclaration ».

N.B. En cas de consortiums et de groupements d'entreprises, les exigences susmentionnées doivent être remplies par chacune des entreprises formant ledit consortium ou groupement.

#### **5. Documentation additionnelle requise**

Des documents additionnels pourraient être demandés tels que des références délivrées par des entités publiques ou privées pour lesquelles la Société aurait effectué des travaux, services ou fournitures analogues à ceux pour lesquels il demande son inscription.

Pour certaines catégories de fournisseurs/services, des documents additionnels sont demandés, tels qu'énumérés ci-dessous :

##### **Professions libérales / entreprises individuelles**

1. Curriculum vitae;
2. VISA de résident permanent et/ou citoyenneté;
3. Déclaration de résidence;
4. au moins deux lettres de référence obtenues au cours des trois dernières années pour des services fournis dans la catégorie concernée.

##### **Catégorie expositions, salons et services relatifs**

###### **Toronto office**

480 University Ave., Suite 800  
Toronto ON, M5G 1V2  
T +1 416 598.1566 F +1 416 598.1610  
E-mail [toronto@ice.it](mailto:toronto@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

###### **Montreal office**

1000 rue Sherbrooke ouest, bur. 1720  
Montréal, QC, H3A 3G4  
T +1 514 284.0265- F +1 514 284.0362  
E-mail [montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

1. référence aux aménagements d'expositions conçues au cours des 3 dernières années (caractéristiques techniques, matériaux utilisés, surface nette, design, documentation photographique, emplacement);
2. liste des équipements de propriété et disponibilité d'entreposage (le cas échéant).

## **6. Modalités d'inscription**

Pour s'inscrire au registre des fournisseurs de ITA – Italian Trade Agency (bureaux de Toronto et Montréal), le fournisseur doit remplir et soumettre les documents suivants:

Le formulaire général de demande d'inscription et tous les documents annexés, tels qu'énumérés au point 4., doivent être remplis, imprimés et approuvés par le représentant légal. Ils doivent être signés et numérisés et envoyés à [montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it) accompagnés d'une copie d'un document d'identification du signataire. Par la suite, le fournisseur recevra de la part de ITA – Italian Trade Agency la confirmation d'inscription au registre par courrier électronique.

Toute question sur la procédure ou la documentation requise pour l'inscription doit être adressée à [montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it).

## **7. Enregistrement et qualité de l'information**

ITA – Italian Trade Agency se réserve le droit de vérifier toutes les informations qui lui sont soumises avant d'inscrire tout fournisseur potentiel dans son registre. La documentation soumise sera évaluée dans les 30 jours ouvrables suivant sa réception: si elle est jugée incomplète ou non conforme, la société en question recevra une demande d'éclaircissement par courrier électronique.

ITA – Italian Trade Agency se réserve le droit de vérifier toutes les informations et tous les documents fournis par le fournisseur potentiel, même après son enregistrement, et d'annuler l'inscription à tout moment si les exigences ne sont pas remplies.

Les fournisseurs inscrits au Registre doivent obligatoirement communiquer à ITA – Italian Trade Agency toute modification des informations fournies dans les 30 jours suivant la modification.

Chaque année, ITA – Italian Trade Agency demandera aux fournisseurs enregistrés de vérifier les informations fournies au moment de l'enregistrement et de les mettre à jour, le cas échéant. En cas de non-retour dans les 60 jours, ITA – Italian Trade Agency se réserve le droit de suspendre ou supprimer l'enregistrement au registre de la société en question.

## **8. Évaluation des fournisseurs**

Les fournisseurs seront évalués par ITA – Italian Trade Agency sur une base régulière et à son entière discrétion.

### **Toronto office**

480 University Ave., Suite 800  
Toronto ON, M5G 1V2  
T +1 416 598.1566 F +1 416 598.1610  
E-mail [toronto@ice.it](mailto:toronto@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

### **Montreal office**

1000 rue Sherbrooke ouest, bur. 1720  
Montréal, QC, H3A 3G4  
T +1 514 284.0265- F +1 514 284.0362  
E-mail [montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

Cette évaluation est exprimée par des notes de 1 à 5 (1 très insuffisant, 2 insuffisant, 3 suffisant, 4 bon, 5 excellent), en considérant la performance dans son intégralité, en incluant les temps de livraison, la résolution de problèmes, le ration produit/service conforme aux exigences, les imprévus.

Si un fournisseur stipule plus d'un contrat avec ITA – Italian Trade Agency, il peut être sujet à plusieurs évaluations et la moyenne sera prise en considération.

## **9. Suspension de l'inscription**

L'inscription au registre des fournisseurs est suspendue pour une période de temps allant de 6 mois à un an si les résultats sont inférieurs à 3.

La suspension peut avoir lieu même dans les cas où il y a omission de notifier tout changement d'information de la compagnie dans le profil fourni, ou s'il y a des procédures judiciaires en cours ou dans les cas où le fournisseur est en défaut avec les délais de livraison ou n'est pas en mesure d'accomplir ses obligations selon les règles de l'art.

La mise en place de la suspension sera annoncée à la compagnie par une communication formelle.

## **10. Suppression**

La suppression du registre des fournisseurs se fait dans les circonstances suivantes:

1. Le fournisseur n'a pas respecté une des conditions de ce règlement;
2. Lors d'un résultat inférieur à 3 suite à 3 évaluations consécutives;
3. Le fournisseur a déjà eu une suspension qui n'a pas été révoqué, ou le fournisseur a eu au moins 3 suspensions dans une période de 3 ans;
4. Le fournisseur est responsable des manquements contractuels répétés;
5. Le fournisseur manifeste un désintérêt à contracter (non-motivé, absence de réponse à au moins 3 demandes de devis sur une période de deux ans);
6. Le fournisseur n'a pas fourni pendant deux ans une mise à jour annuelle requise des informations pertinentes de la compagnie;
7. La perte des qualifications après l'enregistrement.

La suppression sera annoncée à la compagnie par une communication formelle, sauf dans les cas des points 5 et 6. Le fournisseur qui sera supprimés du registre pour les points 6 et 7 peut représenter une nouvelle inscription après une période minimale de 12 mois de la date de la sanction.

### **Toronto office**

480 University Ave., Suite 800  
Toronto ON, M5G 1V2  
T +1 416 598.1566 F +1 416 598.1610  
E-mail [toronto@ice.it](mailto:toronto@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

### **Montreal office**

1000 rue Sherbrooke ouest, bur. 1720  
Montréal, QC, H3A 3G4  
T +1 514 284.0265- F +1 514 284.0362  
E-mail [montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)



## **11. Participation aux procédures**

Lors de la sélection des fournisseurs à inviter, ITA – Italian Trade Agency se conforme aux exigences de la loi italienne selon le Décret 50/2016, en particulier à article 36 – contrat en-dessous du seuil – ainsi qu’aux lignes directrices no.4 de l’ANAC et le décret 192/2017 issu par le Ministère des affaires étrangères et de la coopération internationale.

L’ITA – Italian Trade Agency se réserve le droit de décider la convocation des sujets inscrits sur la base des évaluations tenant compte du potentiel de la société ainsi que de la rotation des invitations parmi les membres inscrits au registre des fournisseurs pour la catégorie en question, en plus des évaluations mentionnées ci-haut.

En ce qui concerne la **rotation**, seront également pris en compte:

- Le nombre de sociétés inscrites dans la société;
- L’existence de d’autres contrats actifs et la qualité des services déjà fournis;
- Le principe du caractère exceptionnel de l’invitation adressée au fournisseur précédent (avec les exceptions admissibles);
- L’absence de réponse aux invitations précédentes;
- La possession, dans certains cas, d’exigences particulières (techniques et professionnelles, économiques et financières)
- Il est également possible d’utiliser le tirage au sort ou le défilement des noms par ordres alphabétiques pour des groupes de dix/quinze opérateurs dans certains cas.

L’inscription en soi n’entraîne pas automatiquement le droit à recevoir des invitations.

## **12. Traitement des données personnelles**

Toutes les données que ITA – Italian Trade Agency aura en sa possession, dans le cadre du présent règlement, seront collectées et traitées exclusivement pour les finalités autorisées par la loi italienne et conformément aux dispositions de la loi en vigueur en matière de protection des données personnelles.

### **Toronto office**

480 University Ave., Suite 800  
Toronto ON, M5G 1V2  
T +1 416 598.1566 F +1 416 598.1610  
E-mail [toronto@ice.it](mailto:toronto@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)

### **Montreal office**

1000 rue Sherbrooke ouest, bur. 1720  
Montréal, QC, H3A 3G4  
T +1 514 284.0265- F +1 514 284.0362  
E-mail [montreal@ice.it](mailto:montreal@ice.it)  
Web. [www.italtrade.com](http://www.italtrade.com)